

# Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

July 2023



**Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions**  
Secretarial and Public Hearing Division  
Phone: 0242-39-1206  
Fax: 0242-39-1402  
Email:  
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

**Language Assistance**  
The Aizu Wakamatsu International Association  
Open: 9am-5:45pm  
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704  
E-mail: mail@awia.jp  
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

## Mayoral and City Council General Elections

市長・市議会一般選挙が行われます

Don't forget to vote!

▶ **Voting Day...** July 30th, Sunday

▶ **Eligibility...** Persons born by 2005 July 31st; Persons continuously residing within city limits from April 22, 2023

※Persons who have not completed moving by April 23 are unable to participate in this election

▶ **Early Voting...** Details provided below

Early Voting	
Place	Time
Shiyakusho Outemachi Dai Ni Chousha Daikaigishitsu (Aizuwakamatsu City Hall 2nd Building, Meeting Room):	July 24 (Monday) ~ 29 (Saturday); 8:30 am – 8:00 pm
● KitaAizu・Kawahigashi Branch Office ● Oto・Minato Community Center:	July 24 (Monday) ~ 29 (Saturday); 8:30 am – 7:00 pm
MEGA Don Quijote UNY Aizuwakamatsu Store (Makuuchi Minamimachi)	July 24 (Monday) ~ 29 (Saturday); 8:30 am – 8:00 pm

▶ **General Election announcements and information...**

General Election announcements and information will be distributed until the day before elections begin.

▶ **Further information will be distributed by...**

Newspaper notices; Main City Hall, Branch Offices, and Community Centers; Banking and Financial Institutions; City Homepage

※Please inquire by mail or in-person at: Election Management Committee Office (Board of Elections)

● **Inquiries...** Election Management Committee Office (Board of Elections) ( ☎ 39-1331)



## Hazard Prevention and Preparedness

防災ノススメ

Due to continued high volumes of rainfall, in the event of an anticipated disaster, keep an eye on local weather forecasts as well as information from the City Government; information can be obtained via television broadcast as well as smartphones and other devices. Check your relevant Hazard Map for possible flooding and landslide areas as well as confirm your nearest evacuation site. Please also ensure you have prepared an emergency kit and check it regularly.

Crisis Management Division

● **Inquiries...** Crisis Management Division( ☎ 39-1227)



## The deadline to apply for MAINAPOINTO (My Number Card Points)

【お知らせ】マイナポイントの申込期限

The deadline to apply for MAINAPOINTO (My Number Card Points) is Saturday, September 30th. As the deadline approaches expect increased traffic at the My Number Card Registration Window. For those who have received an application form but have yet to obtain their My Number Card, please stop by City Hall; ensure you make enough room in your schedule for processing time.

● **Inquiries...** My Number Card telephone consultation center ( ☎ 0570-025-830)

## National Health Insurance Tax Payment

国民健康保険税の納税通知書を発送

This year's National Health Insurance Payment Notification will be sent out on July 10th (Monday). Please refer to the notification card for available methods of payment as well as amount owed.

● **Inquiries...** National Health Annuity Division( ☎ 39-1249)

## Japanese Speech Contest for Foreigners Qualifying Round

外国人のための日本語スピーチコンテスト予選会

Come and talk about your life in Japan in Japanese!

- ▶ **Time...**September 3rd (Sunday), 1:00 pm
- ▶ **Place...**Culture Center
- ▶ **Application Due Date...**July 25th (Tuesday)
- **Application & Inquiries...**Fukushima Prefecture International Association (☎ 024-524-1315)

## Let's put out our garbage and recycling properly

tadashiku dasou gomi to sigenbutsu  
正しく出そう ごみと資源物

July 17th (Monday, Holiday), large and over-sized garbage will be collected in addition to normal disposal routes.

### Why not recycle your unworn, second-hand clothes?

In order to decrease the amount of burnable waste, the city will collect clothes in good condition.

- ▶ **Eligible...**Children's clothing, uniforms, etc. ※Dirty and soiled clothing cannot be accepted
- ▶ **Non-eligible...**Towels, undergarments, down, items filled with cotton, work clothing with company name attached, etc.
- ▶ **Disposal...**Please wash, dry, and place inside the transparent collection boxes. ※Bags up to 45 l can be used; translucent or opaque bags cannot be collected
- ▶ **Collection Areas...** ◎Aizuwakamatsu City Hall 2nd Building ◎Aizuwakamatsu City Hall Waste Management Division ◎Aizuwakamatsu City Learning Center ◎Branch Offices・Community Centers ◎Kozashibunkan (Kozashi Annex)
- **Inquiries...** Waste Management Division(☎ 27-3961)

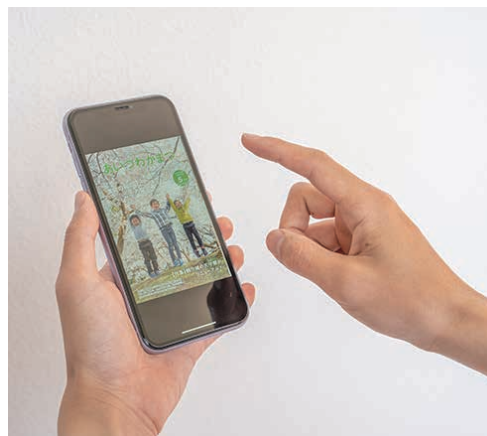


## You can freely browse information from the city government at any time!

いつでも気軽に市政だよりを見ることができます！

Feel free to try out “Catalog Pocket,” an electronic web browsing service from any smartphone or computer. This service offers multiple languages and is free to use. ※ The user is responsible for personal communication fees

- **Inquiries...**Public Relations Division (☎ 39-1206)



## Aizu Shoku no Jin - Summer Begins

あいつ食の陣・夏が始まります

The theme from July to September is “Aizu Tomato.” The Aizu Region boasts the largest supply of tomatoes in the country. During this time, Aizuwakamatsu’s various restaurants and shops, totaling 61 in all, will provide and sale special menus featuring Aizu-bred tomatoes.

- **Inquiries...**Agricultural Administration Division (☎23-9973)





## Aizu Shoku no Jin - Summer

あいつ食の陣・夏



We would like to announce a restaurant participating in this year's Aizu Shoku no Jin. Summer's theme ingredient is "Aizu Tomato."

### 【 Aizu Tomato and Cream Cheese

### Modern Japanese-Style Salad 】

### “ Rokudaime Unagi-no-Ebiya”

Established in the 35th year of the Meiji Era, “Rokudaime Unagi-no-Ebiya” will provide a dish titled, “Aizu Tomato and Cream Cheese Modern Japanese-Style Salad.” To quote the 6th proprietess, Ms. Kanesaka Fumiko, regarding the effort placed in the dish's preparation: “We planned a menu where we wanted our customers to savor the simple, delicious flavors of the Aizu tomato. It's a complete dish of flavor, portion, as well as satisfaction.” The saltiness of the cream cheese combined with the faint sourness from the Aizu tomato creates a miraculous taste. The tomato is laid out on a bed of fresh onions and accompanied by lemon dressing; this Japanese-style salad provides an invigorating taste of summer. Ms. Kanesaka adds with a smile, “Summer is a season where it's easy to become fatigued. Eat Aizu tomatoes, which are nutritious and raised under the sun's blessing, so that you can be refreshed.”

### 【Rokudaime Unagi-no-Ebiya】

- ▶ **Address:** Babamachi 1-21
- ▶ **Hours:** 11:00 am – 2:30 pm, 5:00 pm – 9 pm ※ Last order must be placed one hour before closing
- ▶ **Closed:** Mondays.
- ◎ **Contact...**(☎22-1288)



## Introducing Aizuwakamatsu's Farmers

市内の農業者の皆さんを紹介します

Mr. Ogawa Taku is now in his third year as an asparagus farmer. “When cultivating asparagus, it's important to manage the amount of water,” says Mr. Ogawa. This year automatic sprinklers(※) were installed. In order to raise vibrant and juicy asparagus, the sprinklers allow for the preservation of the optimal amount of water in the soil. Also, asparagus is a crop that allows for the same stump to be used for multiple years. “Now our efforts and labor can be seen in the following year's product as well, so every year we are able to carefully raise our crops. There's a feeling of interest and appeal to cultivating asparagus, right? Now I want to whole-heartedly grow delicious asparagus,” Mr. Ogawa says with a smile.

※Automatic sprinkler device: A system that automatically waters crops in the field



At Mr. Ogawa's Greenhouse, delicately expanding asparagus are arranged in rows (at this time of growth, needle-shaped stalks and a portion resembling leaves can be seen).

◎ **Contact...**Agricultural Administration Division  
(☎23-9973)

## Radiation Doses as of June 15th

housyasenryou jouhou 6gatu 15 niti  
放射線量情報 (6/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.06	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.08	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.08	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.09	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.08	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.05	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.07
Minami Public Hall	0.07	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.04

※ Measured in microsieverts / hour

## After-Hours Pharmacies

Kyuuujitsu touban Yakkyoku  
休日当番薬局

July.2nd (Sun)	● Machino Pharmacy Ougi-machi ten (Ougi-machi ☎37-1766)
July.9th (Sun)	● Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎29-6666) ● Ten pharmacy (Tenjin-machi ☎38-1801)
July.16th (Sun)	● Aizu Dispensing pharmacy (Byakko-machi ☎36-7672) ● Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎29-6666)
July.17th (Mon)	● fa-maraizu Pharmacy limori ten (Nakajima-machi ☎39-3591) ● Aiai Pharmacy Monden Hiyoshi ten (Monden-machi Hiyoshi ☎29-1666)
July.23th (Sun)	● Daian Pharmacy (Byakko-machi ☎39-0311) ● Edoya Pharmacy (Nisshin-machi ☎27-0534)
July.30th (Sun)	● Houzando Yakkoku Ougimachi ten (Ikki-machi Kamega ☎33-9383) ● Joto Dispensing pharmacy (Joto machi ☎28-8008)

## Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyo center  
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

▶ **Reservations...** Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199)

### ▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 \*Please dial the area code first.

## After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin  
休日当番医院

July.2nd (Sun)	Internal medicine	Hayashidani Internal medicine 林谷内科医院	22-0408	Sakae-machi
	Surgery	garashi Ear,nose,andthroat いがらし耳鼻咽喉科	39-2010	Ougi-machi
	Dentistry	Hirayama Dental・Orthodontics 平山歯科矯正歯科医院	27-0425	O-machi 1 chome
July.9th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	Arai Internalmedicine・Cardiology Clinic あらい内科循環器科クリニック	29-1133	Josai-machi
	Surgery	Yamaguchi Dermatology clinic 山口皮ふ科医院	28-9119	Tenjin-machi
	Dentistry	KurikiHiromasa Dental clinic 栗城宏昌歯科医院	28-4350	Tatewaki-machi
July.16th (Sun)	Internal medicine	Seita nternal medicine・Cardiology clinic 清田内科循環器クリニック	85-6881	Byakko-machi
	Surgery	Aizu Orthopedics, Rehabilitation clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック	28-1205	Tsushimadate-machi
	Dentistry	Oyama Dental Clinic 小山歯科医院	28-0180	Yonedai 1 chome
July.17th (Mon)	Internal medicine・Pediatrics	Kurashige Internal medicine・Pediatrics Clinic くらしげ内科小児科医院	39-3550	Nakajima-machi
	Surgery	Irisawa Urology Internal medicine Clini 入澤泌尿器科内科クリニック	38-3711	Monden-machi hiyoshi
	Dentistry	San Dental clinic さんデンタルクリニック	77-0032	Sengoku-machi
July.23th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	Clinic Araki クリニック荒木	32-9229	Kouzashi-machi Kurokawa
	Surgery	Ebitani Orthopedics 蛸谷整形外科医院	24-6511	Byakko -machi
	Dentistry	Kuwahara Dental Clinic 桑原歯科医院	26-4023	Nisshin-machi
July.30th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	Sone Internalmedicine clinic そね内科クリニック	33-1024	Ougi-machi
	Surgery	Igarashi Orthopedics,pain clinic 五十嵐整形外科ペインクリニック	36-5501	Joto-machi
	Dentistry	Niidera family Dental clinic 飯寺ファミリー歯科クリニック	27-0648	Monden-machi Niidera

● Consultation Hours... ◎ Internal Medicine・External Medicine・Pediatrician = 9:00 ~ 17:00 ◎ Dentist = 10:00 ~ 16:00

● Caution... You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section (Kouhou Koucho group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>

/ in English and 中文(体中文 繁体中文) 한글 ไทย



City Public  
Homepage



Living  
Information